

## ARTS, ETATS et POUVOIRS

### En quoi l'art incarne-t-il la domination des puissances au 20<sup>e</sup> siècle ?

#### Œuvre travaillée : « Russiens » de Sting (1985)

En 1985, le chanteur Sting (ancien leader du groupe "The Police") écrit la chanson "*Russians*" extraite de l'album *The Dream Of The Blue Turtles*. Cette chanson est un point de vue occidental de la fin de la guerre froide.

Ce titre marqua une génération parce qu'elle incarnait à la fois les angoisses des hommes dans le contexte de tensions entre Est et Ouest mais aussi les espoirs d'une solution pacifique.

En effet, depuis l'arrivée de Gorbatchev au pouvoir en mars 1985 (il devient Secrétaire général du Parti Communiste d'URSS), les Occidentaux sentent que le bloc communiste marche vers sa fin : Gorbatchev est un réformateur qui a permis la mise en place de la *Perestroïka* (rapprochement Est-Ouest en URSS et assouplissement du régime soviétique). Sa présidence fut également marquée par la chute du mur de Berlin en novembre 1989.

| <i>Russians</i>   | <i>Russes</i>  |
|---|--|
| In Europe and America<br>There's a growing feeling of hysteria<br>Conditioned to respond to all the threats<br>In the rhetorical speeches of the Soviets                | En Europe et Amérique<br>Il y a un sentiment croissant d'hystérie<br>Conditionné pour répondre à toutes les menaces<br>Dans les discours rhétoriques des Soviétiques                               |
| Mister Khrushchev said, "We will bury you"<br>I don't subscribe to his point of view<br>It'd be such an ignorant thing to do<br>If the Russians love their children too | Monsieur Khrouchtchev a dit, nous vous enterrerons<br>Je ne souscris pas à son point de vue<br>Ce serait une chose si ignorante à faire<br>Si les Russes aiment leurs enfants aussi                |
| How can I save my little boy<br>From Oppenheimer's* deadly toy?<br>There is no monopoly of common sense<br>On either side of the political fence                        | Comment est-ce que je peux sauver mon petit garçon<br>Du jouet mortel d'Oppenheimer* ?<br>Il n'y a aucun monopole de bon sens<br>De chaque côté de la barrière politique                           |
| We share the same biology<br>Regardless of ideology<br>Believe me when I say to you<br>I hope the Russians love their children too                                      | Nous partageons la même biologie<br>Indépendamment de l'idéologie<br>Croyez moi quand je vous dis<br>J'espère que les russes aiment leurs enfants aussi  |
| There is no historical precedent<br>To put the words in the mouth of the president?<br>There's no such thing as a winnable war,<br>It's a lie we don't believe anymore  | Il n'y a aucun précédent historique<br>Pour mettre les mots dans la bouche du président ?<br>Il n'y a aucune telle chose comme une guerre gagnable,<br>C'est un mensonge que nous ne croirons plus |
| Mister Reagan says, "He will protect you"<br>I don't subscribe to his point of view<br>Believe me when I say to you<br>I hope the Russians love their children too      | Monsieur Reagan dit, Nous vous protégerons<br>Je n'adhère pas à son point de vue<br>Croyez-moi quand je vous dis<br>J'espère que les Russes aiment leurs enfants aussi                             |
| We share the same biology<br>Regardless of ideology<br>What might save us, me and you,<br>Is if the Russians love their children too                                    | Nous partageons la même biologie<br>Indépendamment de l'idéologie<br>Ce qui pourrait nous sauver, moi et vous,<br>Est si les Russes aiment leurs enfants aussi                                     |

\*Oppenheimer est le physicien américain ayant inventé la bombe atomique.

Lorsque la chanson sort, elle est déjà « historique » puisque un des dirigeants dont il est question a été remplacé (Khrushchev 1953-1964 / Reagan 1981-1989). Elle évoque cependant une période de crise : la crise des euromissiles (installation de missiles américains et soviétiques de chaque côté du rideau de fer).

Sting reprend un morceau de musique classique, mais choisit, pour plaider en faveur du rapprochement Est-Ouest, un morceau d'un compositeur russe, Sergueï PROKOFIEV (1891-1953). Ce morceau, *Le lieutenant Kijé*, a été composé en 1933 pour un film de propagande communiste.

La chanson de Sting a été un gros succès en France, où le parti communiste a toujours été très puissant depuis la fin de la seconde guerre mondiale, et les critiques contre la guerre froide très développées.